

# 100 ਪੁਸਤਕਾਂ ਦਾ ਗੁਰਮੁਖੀ ਤੋਂ ਸ਼ਾਹਮੁਖੀ ਲਿਪੀਅੰਤਰ

ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਦੀ ਅਵਧੀ: 02 ਸਾਲ  
ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ: .....

- ਭਾਰਤ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨਾ ਗੁਰਮੁਖੀ ਲਿਪੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- ਸ਼ਾਹਮੁਖੀ ਦਾ ਜਾਣਕਾਰ ਗੁਰਮੁਖੀ ਤੋਂ ਅਣਜਾਣ ਹੋਣ ਕਾਰਨ, ਗੁਰਮੁਖੀ ਵਿਚ ਰਚੇ ਸਾਹਿਤ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ।
- ਗੁਰਮੁਖੀ ਲਿਪੀ ਤੋਂ ਅਣਜਾਣ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਸੁਵਿਧਾ ਵਾਸਤੇ ਇਸ ਲਿਪੀ ਵਿਚ ਰਚੇ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਲਿਪੀਅੰਤਰ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
- ਭਾਰਤ ਅਤੇ ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਵਤਨ ਛੱਡ ਕੇ ਪਰਦੇਸੀ ਜਾ ਵਸਣ ਵਾਲੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਲਈ ਦੋਵਾਂ ਲਿਪੀਆਂ ਵਿਚ ਛਪੀਆਂ ਸਾਹਿਤਕ ਕ੍ਰਿਤਾਂ ਦਾ ਲਿਪੀਅੰਤਰ ਕਰਕੇ ਕ੍ਰਿਤਾ ਨਾਲ ਸਾਂਝ ਪੈਦਾ ਕਰਨੀ ਵਰਤਮਾਨ ਦੌਰ ਦੀ ਅਹਿਮ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।
- ਇਸੇ ਕੜੀ ਤਹਿਤ ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਵੱਲੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ 100 ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਪੁਸਤਕਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਮੁਖੀ ਤੋਂ ਸ਼ਾਹਮੁਖੀ ਵਿੱਚ ਲਿਪੀਅੰਤਰ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਈ ਗਈ ਹੈ।
- ਇਸ ਲਿਪੀਅੰਤਰ ਲਈ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਵੱਲੋਂ ਗਠਿਤ ਉੱਚ ਪੱਧਰੀ ਕਮੇਟੀ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।

# ਬਜਟ ਅਨੁਮਾਨ

- ਇਸ ਕਾਰਜ ਤੇ ਲਗਭਗ 50 ਲੱਖ ਖਰਚਾ ਆਉਣ ਦੀ ਸੰਭਾਵਨਾ ਹੈ।

# Shahmukhi Alphabet for Gurmukhi Readers

Corresponding Gurmukhi akhar (letter)      How to write the Shahmukhi haruf      Name of the Shahmukhi haruf (letter)      Start Here

ਟ	ਠ	ਏ	ਤ	ਠ	ਏ	ਪ	ਪ	ਪੇ	ਬ	ਬ	ਬੇ	ਅ	ਅ	ਅਲਿਫ਼
ਖ	ਖ	ਖੇ	ਹ	ਹ	ਹੇ	ਚ	ਚ	ਚੇ	ਜ	ਜ	ਜੀਮ	ਸ	ਸ	ਸੇ
ੜ	ੜ	ੜੇ	ਰ	ਰ	ਰੇ	ਜ਼	ਜ਼	ਜ਼ਾਲ	ਡ	ਡ	ਡਾਲ	ਦ	ਦ	ਦਾਲ
ਸ	ਸ	ਸੁਆਦ	ਸ਼	ਸ਼	ਸ਼ੀਨ	ਸ	ਸ	ਸੀਨ	-	ਜ਼ਿ	ਜ਼ਿਯੇ	ਜ਼	ਜ਼	ਜ਼ੇ
ਗ	ਗ	ਗੈਨ	ਅ	ਅ	ਅੈਨ	ਜ਼	ਜ਼	ਜ਼ੈਦੇ	ਤ	ਤ	ਤੈਦੇ	ਜ਼	ਜ਼	ਜ਼ੁਆਦ
ਲ	ਲ	ਲਮ	ਗ	ਗ	ਗਾਫ਼	ਕ	ਕ	ਕਾਫ਼	ਕ	ਕ	ਕਾਫ਼	ਫ਼	ਫ਼	ਫ਼ੇ
ਹ	ਹ	ਹਮਜ਼ਾ	ਹ	ਹ	ਹੈਲਹੇ	ਵ	ਵ	ਵਾਓ	ਨ	ਨ	ਨੂਨ	ਮ	ਮ	ਮੀਮ
ਬ	ਬ	ਬੇ	ਫ਼	ਫ਼	ਫ਼ੇ	ਭ	ਭ	ਭੇ	-	ਵੱਡੀ ਯੇ	ਯ	ਯ	ਯੈਟੀ ਯੇ	
ਢ	ਢ	ਢੇ	ਧ	ਧ	ਧੇ	ਛ	ਛ	ਛੇ	ਝ	ਝ	ਝੇ	ਠ	ਠ	ਠੇ
ੜ/ਵ	ੜ/ਵ	ਨਨ ਡੀਨ	ਲ	ਲ	ਅਰਲਮ	ਣ	ਣ	ਅਰਨੂਨ	ਘ	ਘ	ਘੇ	ਖ	ਖ	ਖੇ

© www.folktalesofpunjab.com

خ	ح	چ	ج	ث	ت	ت	پ	ب	آ
ਖ	ਹ	ਚ	ਜ	ਸ	ਟ	ਤ	ਪ	ਬ	ਅ/ਾ
x	bari he h	ce c	jim j	se s	te t	te t	pe p	be b	alef a/ā
ص	ش	س	ژ	ز	ر	ذ	ڈ	د	
ਸ	ਸ਼	ਸ	ਜ਼	ਜ਼	ਤ	ਰ	ਜ਼	ਡ	ਦ
swat s	śin ś	sin s	zhe z	ze z	re r	re r	zal z	dal d	dal d
ل	گ	ک	ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض
ਲ	ਗ	ਕ	ਕ	ਫ਼	ਗ	ਅ/ਆ	ਜ਼	ਤ	ਜ਼
lam l	gaf g	kaf k	qaf q	fe f	ghain gh	ain a	zoey z	toey t	zwat z
تھ	ے	ی	ہ	ء	و	ں	ن	م	
ਥ	ਯ/ੈ	ਯ/ੀ	ਹ/ਾ	ਹਮਜ਼ਾ	ਵੋਵ	ਨੁਨ ਘੁੰਨਾ	ਨੁਨ	ਮੀਮ	
th	bari ye y/e/ai	choti ye y/i	choti he h	hamza	wow u/o/au	nun ghunna n/ñ/ŋ	nun n	meem m	